

五旬节后的主日 SUNDAYS OF THE YEAR AFTER PENTECOST

6/11/16: 五旬节后的第二十五个主日
The Twenty-fifth Sunday after Pentecost

[非读经员所读 not for reading by the Reader]

宣招经文 A Call to Worship: 诗篇 Psalm 145:1-5, 17-21

145:1	我的神，我的王啊！我要尊崇你，我要永永远远称颂你的名。
145:2	我要天天称颂你，我要永永远远赞美你的名。
145:3	耶和华是至大的，配受极大的赞美，他的伟大无法测度。
145:4	世世代代的人都要颂赞你的作为，他们要传扬你大能的作为。
145:5	他们要讲述你威严的尊荣，我也要默想你奇妙的作为。
145:17	耶和华在他一切所行的事上，都是公义的，他对他一切所造的，都存着慈爱的心。
145:18	凡是求告耶和华的，耶和华都和他们接近，就是和所有真诚求告他的人接近。
145:19	敬畏他的，他必成就他们的心愿，也必听他们的呼求，拯救他们。
145:20	耶和华保护所有爱他的人，却要消灭所有恶人。
145:21	我的口要说赞美耶和华的话；愿所有的人都永永远远称颂他的圣名。
145:1	I will extol you, my God and King, and bless your name forever and ever.
145:2	Every day I will bless you and praise your name forever and ever.
145:3	Great is the LORD, and greatly to be praised, and his greatness is unsearchable.
145:4	One generation shall commend your works to another, and shall declare your mighty acts.
145:5	On the glorious splendor of your majesty, and on your wondrous works, I will meditate.
145:17	The LORD is righteous in all his ways and kind in all his works.
145:18	The LORD is near to all who call on him, to all who call on him in truth.
145:19	He fulfills the desire of those who fear him; he also hears their cry and saves them.

145:20	The LORD preserves all who love him, but all the wicked he will destroy.
145:21	My mouth will speak the praise of the LORD, and let all flesh bless his holy name forever and ever.

今天的经课给我们瞥见到再来的君王，天堂和将要承受这永恒的状态之教导。首先，神藉着先知哈该的口，宣告新殿宇的应许。因为万军之耶和华会在那里，这殿宇的荣耀，必超越所有的荣耀。神的灵在那里，那里就有平安。

Today's readings from the Lectionary give us a glimpse of the returning King, of heaven and the eternal state of all those that shall arrive there. Firstly, Haggai the prophet speaks the very words of the Lord in declaring the promise of the new Temple which shall surpass all else because the glory of Lord of Host shall be there. Where the Spirit of the Lord is, there is peace.

请听旧约经课：**Listen now to the reading from the Old Testament:**

哈该书 Haggai 1:15b-2:9

1:15b	大利乌王第二年
2:1	七月二十一日，耶和华的话临到哈该先知说：
2:2	“你要对撒拉铁的儿子犹大省长所罗巴伯，和约撒答的儿子大祭司约书亚，以及所有余剩的子民，说：
2:3	‘你们中间剩下的人，有谁见过这殿宇从前的荣耀呢？现在你们又看它怎样？岂不是视如无物一样吗？’ ”
2:4	耶和华说：“所罗巴伯啊！现在你要刚强。”耶和华说：“约撒答的儿子大祭司约书亚啊！你要刚强；这地的一切子民啊！你们也要刚强，并且要作工。”万军之耶和华说：“因为我与你们同在。
2:5	这就是你们从埃及出来的时候，我与你们立约的话。现在我的灵住在你们中间；你们不要惧怕。”
2:6	因为万军之耶和华这样说：“再过不多的时候，我要震动天、地、海洋和旱地。”
2:7	万军之耶和华说：“我要震动万国，万国的珍宝就必运来；我要使这殿宇充满荣耀。
2:8	万军之耶和华说：“银子是我的，金子也是我的。”
2:9	万军之耶和华说：“这殿宇后来的荣耀，必大过先前的荣耀。”万军之耶和华说：“在这地方，我必赐下平安。”
1:15b	in the second year of Darius the king.
2:1	In the seventh month, on the twenty-first day of the month, the word of the LORD came by the hand of Haggai the prophet,
2:2	"Speak now to Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Jehozadak, the high priest, and to all the remnant of the

	people, and say,
2:3	'Who is left among you who saw this house in its former glory? How do you see it now? Is it not as nothing in your eyes?
2:4	Yet now be strong, O Zerubbabel, declares the LORD. Be strong, O Joshua, son of Jehozadak, the high priest. Be strong, all you people of the land, declares the LORD. Work, for I am with you, declares the LORD of hosts,
2:5	according to the covenant that I made with you when you came out of Egypt. My Spirit remains in your midst. Fear not.
2:6	For thus says the LORD of hosts: Yet once more, in a little while, I will shake the heavens and the earth and the sea and the dry land.
2:7	And I will shake all nations, so that the treasures of all nations shall come in, and I will fill this house with glory, says the LORD of hosts.
2:8	The silver is mine, and the gold is mine, declares the LORD of hosts.
2:9	The latter glory of this house shall be greater than the former, says the LORD of hosts. And in this place I will give peace, declares the LORD of hosts."

第二，使徒保罗告诉帖撒罗尼迦的信徒主耶稣基督必要再来。这是历史历代的信徒所信所望的，也是旧约的信徒所信所望的。天堂就是所有信徒和基督集聚在一起的地方，在主里面，享受永远的快乐。然而保罗警告我们，主的日子来到以前，必有大迷惑，必定有背道的事，甚至否定了主的再来。不在基督里和祂的话语里扎根的人会离弃真道。亲爱的，我们要听保罗的劝勉，要持守真道，在道上站立得稳。这才是我们救恩的确据。

Secondly, Paul tells the Christians in Thessalonica that our Lord will return again. This has been the faith and hope of all Christians, in all ages of the church; it was the faith and hope of the Old Testament saints. Heaven is where all believers shall be gathered together to Christ, to be with him, and to be happy in his presence for ever. However, Paul warns us that this will not happen until a seeming great discouragement should first appear to throw doubt as to the truth and certainty of His return. There will be falling away of all those not rooted to Christ and His Word. Beloved, we should heed Paul's exhortation to stand firm and hold to the truth of God's Word which is the assurance of our salvation.

请听新约经课 **Listen now to the reading from the New Testament:**

帖撒罗尼迦后书 2 Thessalonians 2:1-5,13-17

2:1	弟兄们，关于我们主耶稣基督的再来，和我们到他那里聚集的事，我们求你们：
2:2	无论有灵、有话、有冒我们的名的书信，说主的日子现在到了，你们都不要轻易动心，也不要惊慌。
2:3	不要让人用任何方法迷惑了你们，因为主的日子来到以前，必定有背道的事，并且那不法的人，就是那沉沦之子，必定显露出来。

2:4	他抵挡神，抬举自己，高过一切称为神和受人敬拜的，甚至坐在神的殿中，自称为神。
2:5	我还在你们那里的时候，曾经把这些事告诉你们，你们不记得吗？
2:13	主所爱的弟兄们，我们应该常常为你们感谢神，因为他从起初就拣选了你们，借着圣灵成圣的工作，和你们对真道的信心，使你们可以得救。
2:14	因此，神借着我们所传的福音呼召你们，使你们得着我们主耶稣基督的荣耀。
2:15	所以弟兄们，你们要站立得稳；你们所领受的教训，无论是我们口传的，或是信上写的，都要持守。
2:16	愿我们的主耶稣基督自己，和那爱我们、开恩把永远的安慰和美好的盼望赐给我们的父神，
2:17	安慰你们的心，并且在一切善行善言上，坚定你们。
2:1	Now concerning the coming of our Lord Jesus Christ and our being gathered together to him, we ask you, brothers,
2:2	not to be quickly shaken in mind or alarmed, either by a spirit or a spoken word, or a letter seeming to be from us, to the effect that the day of the Lord has come.
2:3	Let no one deceive you in any way. For that day will not come, unless the rebellion comes first, and the man of lawlessness is revealed, the son of destruction,
2:4	who opposes and exalts himself against every so-called god or object of worship, so that he takes his seat in the temple of God, proclaiming himself to be God.
2:5	Do you not remember that when I was still with you I told you these things?
2:13	But we ought always to give thanks to God for you, brothers beloved by the Lord, because God chose you as the first fruits to be saved, through sanctification by the Spirit and belief in the truth.
2:14	To this he called you through our gospel, so that you may obtain the glory of our Lord Jesus Christ.
2:15	So then, brothers, stand firm and hold to the traditions that you were taught by us, either by our spoken word or by our letter.
2:16	Now may our Lord Jesus Christ himself, and God our Father, who loved us and gave us eternal comfort and good hope through grace,
2:17	comfort your hearts and establish them in every good work and word.

最后，我们的主也告诉我们，借着圣灵成圣，对真道有信心的人要承受永生。虽然我们这衰败的身体有一天必会终断，然而复活的真理必把我们这些相信真道的人带到天堂那里。在那里我们被称为神的儿女，和天使一样，不能再死。

Lastly, our Lord Himself teaches us about the eternal state which shall belong to those saved through sanctification by the Spirit and belief in the truth. Although our earthly bodies shall waste away as life comes to an end, yet the truth of the resurrection shall see us in Heaven where we shall be called the sons of God, equal to the angels and alive forevermore.

请听福音经课 **Listen now to the reading from the Gospels:**

路加福音 Luke 20:27-38

20:27	撒都该人向来否认有复活的事，他们当中有几个人来问耶稣：
20:28	“老师，摩西曾写给我们说：‘如果一个人娶了妻子，还没有儿女就死了，他弟弟就应当娶他的妻子，为哥哥立后。’
20:29	从前有兄弟七人，头一个娶了妻子，没有孩子就死了。
20:30	第二个、
20:31	第三个，也娶过她；七个都是这样，都没有留下孩子就死了。
20:32	后来那女人也死了。
20:33	那么，这女人在复活的时候，要作哪一个的妻子呢？因为七个人都娶过她。”
20:34	耶稣说：“这世界的人又娶又嫁，
20:35	但配得那世界的，又配从死人中复活的人，也不娶也不嫁。
20:36	他们和天使一样，不能再死；既然是复活了的人，就是神的儿女了。
20:37	至于死人复活的事，摩西在荆棘篇上提过，他称主是亚伯拉罕的神、以撒的神、雅各的神；
20:38	神不是死人的神，而是活人的神，因为在他那里的人都是活的。”
20:27	There came to him some Sadducees, those who deny that there is a resurrection,
20:28	and they asked him a question, saying, "Teacher, Moses wrote for us that if a man's brother dies, having a wife but no children, the man must take the widow and raise up offspring for his brother.
20:29	Now there were seven brothers. The first took a wife, and died without children.
20:30	And the second
20:31	and the third took her, and likewise all seven left no children and died.
20:32	Afterward the woman also died.
20:33	In the resurrection, therefore, whose wife will the woman be? For the seven

	had her as wife."
20:34	And Jesus said to them, "The sons of this age marry and are given in marriage,
20:35	but those who are considered worthy to attain to that age and to the resurrection from the dead neither marry nor are given in marriage,
20:36	for they cannot die anymore, because they are equal to angels and are sons of God, being sons of the resurrection.
20:37	But that the dead are raised, even Moses showed, in the passage about the bush, where he calls the Lord the God of Abraham and the God of Isaac and the God of Jacob.
20:38	Now he is not God of the dead, but of the living, for all live to him."